

## M. A. CASTRÉNIN SEURAN TOIMINTAKERTOMUS 2015

### YLEISTÄ

M. A. Castrénin seura luo yhteyksiä ja edistää vuorovaikutusta suomalaisten ja Venäjällä asuvien suomen sukukieliä eli uralilaisia kieliä puhuvien kansojen kanssa, tekee tunnetuksi näiden kansojen kulttuuria Suomessa ja muualla maailmassa sekä tukee niiden kulttuuripyrkimyksiä ja oman kielen käyttöä ja kehittämistä nykyaikaisen viestinnän välineeksi.

M. A. Castrénin seura on toiminut Mariankatu 7 A:ssa sijaitsevassa Alfred Kordelinin säätiön omistamassa, Tieteellisten seurain valtuuskunnalta yhdessä Suomalais-Ugrilaisen Seuran kanssa vuokratussa tilassa.

Vuonna 2015 seuran toiminta keskittyi perustoiminnan ohella M. A. Castrénin seuran strategian 2014–2018 toteuttamiseen ja toiminnan rahoituksen turvaamiseen. Näkyvyyttä kotimaassa lisäsivät osallistuminen Helsingin Kirjamessuille ja M. A. Castrénin seuran kirjallisuuspalkintojen jakaminen messujen yhteydessä.

### HALLITUS JA TOIMIHENKILÖT

Seuran hallitukseen ovat kuuluneet vuonna 2015 seuraavat jäsenet: kääntäjäkoordinaattori **Merja Aho** (Suomen kirjallisuuden tiedotuskeskus FILI), tohtorikoulutettava **Elina Ahola** (Turun yliopisto), neuvotteleva virkamies **Henna Haapala** (Ympäristöministeriö), projektipäällikkö **Jussi-Pekka Hakkarainen** (Kansalliskirjasto), toiminnanjohtaja **Anne Helttunen** (Äidinkielen opettajain liitto), MuT **Maari Kallberg** (Sibelius-Akatemia, 28.4.2015 lähtien), FM **Paula Kokkonen** (28.4.2015 saakka), lehtori **Anna-Kaisa Liedes** (Sibelius-Akatemia, 28.4.2015 saakka), toimittaja **Kirsikka Moring**, FT **Merja Salo** (Helsingin yliopisto, 28.4.2015 lähtien) ja kirjailija **Jouni Tossavainen** (Suomen Kirjailijaliitto). Anne Helttunen on toiminut hallituksen puheenjohtajana ja Elina Ahola varapuheenjohtajana. Hallitus on kokoontunut vuoden 2015 aikana kahdeksan kertaa. Hallituksen jäsenille on maksettu kokouspalkkiona 35 € ja puheenjohtajalle 100 € kokoukselta.

Seuran palveluksessa ovat olleet kokopäivätoimisena toiminnanjohtaja, FM **Marja Lappalainen** ja tuntityöntekijänä 31.5.2015 saakka kääntäjä–tulkki, FM **Tarmo Hakkarainen**. Seuran taloutta on hoitanut kirjanpitäjä KLT **Leena Kähkönen** (Tilitoimisto Leena Kähkönen Oy). Marja Lappalainen on toiminut myös hallituksen sihteerinä.

Varsinaisina tilintarkastajina ovat toimineet KTM **Manu-Pekka Laakso** ja tradenomi **Minna Kario**, ja heidän varahenkilöinään valt. tri **Laura Solanko** ja fil. yo **Simo Kantele**.

### M. A. CASTRÉNIN SEURA JA SUOMALAIS-UGRILAINEN TULEVAISUUS – STRATEGIA 2014–2018

M. A. Castrénin seuran strategiassa määritellään asiat, jotka ovat seuralle tärkeitä, selkeyttävät toimintaa sekä tukevat sen työtä kohdealueiden, jäsenistön ja suuren yleisön tarpeisiin. Toimintasuunnitelmassa esitetyt konkreettiset tavoitteet ovat toteutuneet hyvin ja tukeneet siten seuran

strategiaa. M. A. Castrénin seuran tavoitteena on jatkaa työtään merkittävänä ja keskeisenä toimijana sekä haluttuna yhteistyökumppanina suomalais-ugrilaisessa maailmassa.

## **JÄSENET**

Seuraan on vuoden 2015 aikana liittynyt 17 uutta jäsentä. Seurassa oli vuoden lopussa 389 jäsentä, joista yhteisöjäseniä oli 9, ainaisjäseniä 109 ja ulkomaisia jäseniä 91. Vuosikokouksessa jäsenmaksuiksi päätettiin varsinaisilta jäseniltä 20 €, opiskelijoilta 10 €, yhteisöjäseniltä 100 €, ainaisjäseniltä 200 € ja ainaisyhteisöjäseniltä 1.000 €.

## **SUOMALAIS-UGRILAINEN KULTTUURIYHTEISTYÖ VENÄJÄN KANSSA**

Seura haki toiminta- ja erityisavustusta opetus- ja kulttuuriministeriön hakumenettelystä *Suomalais-ugrilainen kulttuuriyhteistyö Venäjän kanssa*. Yhteistyöhankkeet ovat käsittäneet kieleen ja kulttuuriin liittyviä ruohonjuuritason projekteja. Tasavertaisina kumppaneina on ollut sekä vanhoja että uusia toimijoita Venäjän suomalais-ugrilaisien parista (liite). Kaikki hankkeet käynnistyivät ja lähes kaikki toteutuivat vuoden 2015 aikana.

Vuoden 2016 hakua varten seura sai vuoden 2015 loppuun mennessä yhteensä 42 yhteistyöhankkeiden ehdotusta, joista 27 hanketta päätyi varsinaiseen hakemukseen. Seuraan tulleet lukuisat yhteydenotot ja varsinaisten hanke-ehdotusten – joissakin oli useampia konkreettisia projekteja – suuri määrä osoittaa, että suomalais-ugrilaisilla alueilla on paitsi kiinnostusta myös valmiuksia jatkaa konkreettista hankeyhteistyötä. Erityisesti näin saatu moraalinen tuki koetaan ensiarvoisen tärkeäksi ja kannustavaksi.

## **ARKTINEN DIALOGI – ÄIDINKIELEN JA LUONNON SUOJELUA**

Äidinkielen ja luonnon suojeluun keskittyvä *Arktinen dialogi* -suurhanke liittyy Venäjän suomalais-ugrilaisien kansojen ja kielten sekä luonnon monimuotoisuuden tukemiseen. Hankkeella halutaan herättää kiinnostus omaan kieleen ja ympäristöön ja saada aikaan halu ottaa itse osaa molempien suojeluun ja kehittämiseen. Seura toteuttaa näin osaltaan Suomen arktisen strategian 2013 tavoitteita huomioimalla alkuperäiskansojen oikeuksia terveyteen, hyvinvointiin ja kulttuurinsa säilymiseen ja kehittämiseen nykyajan haasteiden keskellä. Arktinen dialogi -hanke voitiin käynnistää Suomen Kulttuurirahaston apurahan turvin, ja sen odotetaan valmistuvan vuoden 2016 aikana.

Marilainen nuortenlehti Jamde liij ja Komissa toimiva Venäjän Federaation suomalais-ugrilainen kulttuurikeskus järjestivät hankkeen puitteissa nuorten kesäkurssit luonnonsuojeluteemaan *Uhanalainen lähiympäristö* liittyen. Kaksi suomalaista koulua, Salinkallion peruskoulu ja Kempeleen lukio, järjesti työpajat samasta temasta. Luennoitsijoina ja työpajojen vetäjinä toimivat neuvotteleva virkamies Henna Haapala, näyttelijä Iida-Maaria Lindstedt, toimittaja Kirsikka Moring ja kirjailija Jouni Tossavainen. Ilmastonmuutosta, uhanalaisia eläimiä ja kasveja, kierrätystä ja muuta suomalais-ugrilaiseenkin lähiympäristöön liittyvää käsittelevät tuotokset, jotka voivat olla tekstien lisäksi esimerkiksi musiikkia, elokuvaa ja valokuvaa, tullaan kokoamaan seuran kotisivuille.

## **KIELIKUMMIHANKE**

Seura käynnisti vuonna 2007 ns. kielikummitoiminnan Morkin piirissä Marin tasavallassa sijaitsevan Šorunžan keskikoulun ja Kortkerösin piirissä Komin tasavallassa sijaitsevan Bolšelugin keskikoulun kanssa. Saaduilla kummimaksuilla (à 10 e) molempien koulujen yhden luokan oppi-

laille ja sen opettajalle tilattiin omakielisiä lehtiä: marinkielistä *Jamde lij* -lastenlehteä ja komin- kielistä *Bi kin* -lastenlehteä.

Tarkoitus oli tukea samoja luokkia yhtäjaksoisesti koko koulunkäynnin ajan. Bolšelugin keski- koulun luokka valmistui kevätlukukauden jälkeen, ja Šorunžan keskikoulun tukea jatketaan vielä keväällä 2016. Kielikummeja – sekä henkilö- että yhteisöjäseniä niin Suomesta kuin ulkomailta – oli yhteensä 66.

## SUKUKANSAPÄIVÄT

M. A. Castrénin seura osallistui perinteisen **Etnoklubin** järjestämiseen 22.10. Olutravintola Vil- lissä Wäinössä yhdessä pääjärjestäjän Tuglas-seuran ja Suomi-Unkari Seuran kanssa. Tällä kertaa järjestäjätahoina olivat myös Suomen Arvostelijain Liitto SARV, Kirjallisuuden kääntäjien am- mattiosasto KAOS, Eino Leinon Seura ja Suomen PEN. Ohjelmassa oli paneelikeskustelu, johon osallistuivat äänirunoilija **Jaan Malin** (Viro) ja kääntäjä **Sanna Immanen** suomentaja ja tietokir- jailija **Hannu Oittisen** johdolla. Musiikista vastasivat Kiiora-yhtye (Setomaa, Viro) sekä **Santtu Karhu ja Fedja-setä** (Karjala).

Oman tapahtuman ohella seura kutsui koolle sukukansajärjestöjä ja koordinoi Suomessa pidet- tävien sukukansapäivien tapahtumia kokoamalla ne yhteistä tapahtumakalenteria varten. Tapah- tumia järjestettiin eri paikkakunnilla yhteensä 27.

Sukukansapäiviä oli järjestämässä seuran lisäksi seuraavat tahot: Cultura-säätiö; Hollolan Nuorisoseura; Eino Leinon Seura; Karjalan Sivistysseura; Kirjallisuuden kääntäjien ammatti-os- asto KAOS; Kulttuuriosuuskunta Uulu; Oulun alueen saamelaiset; Oulun kaupunki; Pohjois- Viena-Seura; Rahvaan Musiikin Kerho; Setukaisten ystävät; Sisä-Suomen Saamelaisyhdistys Bárpmu; Suomalais-Ugrilainen Seura; Suomen Arvostelijain Liitto SARV; Suomen PEN; Suomen Viro-yhdistysten liitto; Suomi-Unkari Seura; Suomi-Unkari Seurat Forssassa, Heinävedellä, Joensuussa, Kajaanissa, Kemissä, Kotkassa, Kuopiossa, Lahdessa, Oulussa, Por- voossa, Salossa, Tampereella, Torniossa, Turussa; Suomi-Venäjä-Seura; Suomi-Venäjä-Seurat Porissa, Tampereella, Oulussa; Tampere-Tartto-Seura; Tampereen Eesti-Klubi; Tampereen kaupungin Kulttuuripalvelut; Tuglas-seura; Tuglas-seura Oulussa; Unkarin kulttuuri- ja tiedekeskus; Viljandin ystävät; Viro-instituutti.

## M. A. CASTRÉNIN SEURAN KIRJALLISUUSPALKINTO 2015

M. A. Castrénin seuran palkinto jaettiin nyt kahdeksannen kerran, neljännen kerran kirjallisuudel- le. Palkinnolla pyritään tuomaan esille Venäjällä asuvien suomalais-ugrilaisien kansojen kieltä ja kulttuuria. Seura halusi korostaa omakielisen kirjallisuuden merkitystä kohdistamalla kirjalli- suuspalkintonsa *Kirjan vuonna 2015* suomalais-ugrilaisilla kielillä julkaistujen kaunokirjallisten alkuperäisteosten tekijöille. Palkinnot oli tarkoitettu huomionosoitukseksi ja kannustukseksi kir- jailijoille, jotka ovat osallistuneet kansallisen kirjallisuutensa kartuttamiseen ja kirjallisen ilmai- sun kehittämiseen äidinkielellään. Palkintokategorioita oli kolme: lasten- ja nuortenkirjallisuus, runous ja lyhytproosa. Kilpailuun osallistui 33 kirjailijaa edustaen kahdeksaa suomalais-ugrilaista kieltä. Lasten- ja nuortenkirjallisuus keräsi 10 ehdotusta, runokokoelmat 11 ja lyhytproosa 12.

Palkinnot jaettiin seuraaville:

Lasten- ja nuorten kirjallisuus: pääpalkinto **Lidija Semjonova**, Mari; kannustus-palkinto **Ljudmi- la Košil**, Hanti-Mansia

Runokokoelmat: pääpalkinto **Bogdan Anfinogenov**, Udmurtia; tunnustuspalkinnot **Ljubov Anufrieva**, Komi; **Vasili Kozlov**, Permin Komi; kannustuspalkinto **Valentina Saburova**, Karjala  
Lyhytproosa: pääpalkinto **Oleg Uljašev**, Komi; tunnustuspalkinto **Galina Romanova**, Udmurtia;  
kannustuspalkinnot **Zoja Bolina**, Jamalin niemimaa; **Inna Irduganova**, Tatarstan.

## HELSINGIN KIRJAMESSUT 22.–25.10.2015

Kirjamessujen teemamaa oli Venäjä. M. A. Castrénin seura piti ensiarvoisen tärkeänä, että Helsingin Kirjamessuilla tuodaan Venäjän kirjallisuuksien monimuotoisuutta esille esittelemällä myös suomalais-ugrilaisten kansojen kirjallisuutta. Messuorganisaatio ottikin ohjelmaansa seuran ehdotukset lava- ja saliohjelmiksi. Niiden lisäksi seuralla oli oma messuosasto, jolla esiteltiin suomalais-ugrilaisia uutuuskirjoja haastattelujen ja keskustelujen avulla. Näistä mainittakoon kirjailija **Katja Kettu** ja hänen Mariin sijoittuva uutuuskirjansa *Yöperhonen*. Seuran osasto oli myös yksi perus- ja toisen asteen koululaisten messusuunnistuspiste, joka toi paikalle noin 6000 utelias-ta tutkimaan suomalais-ugrilaisten kansojen karttoja ja kirjoja.

Suomalais-ugrilaisen runopuulaakin, UgricSlamin, moderaattoreina Kullervo-salissa toimivat **Jouni Tossavainen** ja **Erkka Mykkänen** ja kilpailijoina **Valeri Alikov** (Vuorimari), **Bogdan Anfinogenov** (Udmurtia), **Silja Järventausta** (Suomi), **Jaan Malin** (Viro) sekä **Galina Mišarina**, joka sijaisti poisjäänyttä **Oleg Uljaševia** (Komi). Voittajaksi selviytyi Bogdan Anfinogenov.

Suomalais-ugrilaista satuja lukivat Tarinalaakson teltassa kirjailija **Leena Laulajainen** ja FM **Elina Ahola**. Leena Laulajainen esitti taiteilija **Anna-Liisa Hakkaraisen** kuvittaman satunsa *Kultamarja ja metsän salaisuudet*. Elina Ahola esitti kaksi marin kielestä kääntämäänsä uutta satua (Marija Ilibajeva: *Mummon luokse kylään (Kovam deke unala)* ja *Näin me toimme sateen (Kuze me jryym kondenna)*).

M. A. Castrénin seuran kirjallisuuspalkinnot julkistettiin Katri Vala -lavalla. Johdattelijana toimi pj. **Anne Helttunen**, ja palkinnot jakoi kirjailija **Sofi Oksanen**. Tilaisuuteen oli kutsuttu pääpalkintojen saajat. Lauluryhmä MeNaiset esitti suomalais-ugrilaista laulua.

Seura osallistui myös sananvapura-seminaarin *Saako sanoa?* suunnitteluun. Moderaattorina toimi kirjailija **Sirpa Kähkönen** ja keskustelijoina oli **Santtu Karhu**, **Esa-Jussi Salminen**, **Janne Saarikivi** ja **Ville Ropponen**. Keskustelun pääjärjestäjät olivat Eino Leinon Seura, Kirjallisuuden kääntäjien ammattiosasto KAOS, Suomen arvostelijain liitto SARV ja Suomen PEN.

UgricSlam, satutuokio ja palkintotilaisuus sekä oman osaston ohjelma todettiin kaikin puolin onnistuneiksi. Kiitokset kuuluvat lukuisille vapaaehtoisille, jotka olivat tapahtumia suunnittelemassa, järjestämässä ja toteuttamassa. Helsingin Kirjamessut oli ainutlaatuinen tilaisuus, joka tarjosi aitiopaikan seuran että koko suomalais-ugrilaisen maailman näkyvyydelle ja tunnettavuudelle.

## XII KANSAINVÄLINEN SUOMALAIS-UGRILAINEN KIRJALLISUUSKONGRESSI

Suomalais-ugrilaisten kirjallisuuksien liitto AFUL järjesti XIII kansainvälisen suomalais-ugrilaisen kirjallisuuskongressin 3.–6.9.2015 Unkarissa Badacsonyin kaupungissa. Kongressin teema oli *Draama suomalais-ugrilaisten kansojen kirjallisuudessa*.

Ensimmäinen kansainvälinen suomalais-ugrilainen kirjailija- ja kirjallisuuskonferenssi järjestettiin vuonna 1989 Venäjällä Marin tasavallan pääkaupungissa Joškar-Olassa. Seuraavan konfe-

renssin järjesti vastaperustettu M. A. Castrénin seura vuonna 1991 teemasta *Kieli on kotimaani*. Sittenmin tapaamisia on ollut noin kahden vuoden välein Virossa, Unkarissa, Venäjällä ja Suomessa. M. A. Castrénin seura on koonnut ja järjestänyt kulloisenkin osallistujajoukon konferenssimatkan ja huolehtinut järjestelyistä kulloisenkin järjestäjätahon kanssa. Suomen-delegaatioon kuului tällä kertaa niin kirjailijoita, käsikirjoittajia, ohjaajia kuin kääntäjiä ja toimittajia: **Heidi Jaatinen, Silja Järventausta, Lauri Jänis, Riina Katajavuori, Heli Laaksonen, Ari-Pekka Lahti, Jukka Mallinen, Kirsikka Moring, Raija-Sinikka Rantala, Elli Salo ja Jouni Tossavainen**. Kongressissa oli esillä uutuuskirjanäyttely, jonne seura hankki kolmisenkymmentä kirjaa lahjoitettavaksi kongressin jälkeen unkarilaisiin yliopistoihin. Raportti kirjallisuuskongressista on luettavissa osoitteessa <http://ugrikirjallisuus.blogspot.fi/2015/09/putinin-ja-fidesz-opettivat-oikeaa.html>.

## MUITA TAPAHTUMIA

M. A. Castrénin seura täytti 25 vuotta **22.1.2015**. Juhlavuotta huomioitiin vuosikokouksessa ja pitkin vuotta työn merkeissä.

Seuran ovet ovat olleet avoinna yhteistyökumppaneille ja sen tiloissa on vuoden mittaan järjestetty mitä moninaisempia suomalais-ugrilaisia kulttuuritapahtumia ja kohtaamisia. 12.3. pidettiin seurassa Inkerin kulttuuriseura ry:n julkaiseman, historian ensimmäisen **Vatjan alkeiskirjan julkistustilaisuus**. Kirja sopii sekä aikuisille että lapsille alkeiden opiskeluun.

26.4. järjestettiin seuran tiloissa **Muotia Udmurtiasta** -tapahtuma yhteistyössä Sukukansojen ystävät ry:n kanssa. Muotinäytöksessä esiteltiin nuorten udmurttilaisten suunnittelijoiden tekemiä asuja ja asusteita, jotka herättivät ansaittua ihastusta.

**M. A. Castrénin seuran vuosikokous** pidettiin 28.4. seuran toimistolla. Juhlavuonna kokous valitsi uudeksi kunniajäsenekseen entisen pitkäaikaisen puheenjohtajansa, FT **Ildikó Lehtisen**. Professori **Sirkka Saarinen** (Turun yliopisto) esitelmöi aiheesta *M. A. Castrénin seura 25 vuotta – muistoja matkan varrelta*.

**Kulttuurimatka** suomalais-ugrilaiseen kulttuuripääkaupunkiin Viron Obinitsaan järjestettiin 18.–22.8. yhdessä pääjärjestäjän Setukaisten ystävät ry:n kanssa. Setomaan kuningaskunnan kunniakonsulin **Tapio Mäkeläisen** johdolla tutustuttiin mm. Obinitsan praasniekkaan, käytiin Tobrovan tsasounassa ja tehtiin ostoksia Lüübnitsan sipuli- ja kalamarkkinoilla.

M. A. Castrénin seura oli liikkeellä myös **Helsingin Taiteiden yönä** 20.8., jolloin **Marja Lappalainen** haastatteli Tiedekirjassa *Kai Donner. Linguist, ethnographer, photographer* -kirjan (Suomalais-Ugrilaisen Seuran Kansatieteellisiä julkaisuja 21) valokuvaajaa **Peter Sandbergiä**.

## YHTEISTYÖTÄ JA MUITA KONTAKTEJA

Seura on osallistunut useiden työryhmien ja toimikuntien työskentelyyn: Suomi–Venäjä-Seuran sukukansatyöryhmään, Suomi–Venäjä-Seuran suomalais-ugrilaisten kansojen yhteistyöhön osallistuvien suomalaisten järjestöjen tapaamisiin, Suomen Kulttuurirahaston sukukansakokoukseen ja Ekla-säätiön hallitukseen. Seura on osallistunut myös erilaisiin verkostoitumis- ja koulutustilaisuuksiin mm. Koneen Säätiössä ja Suomen Kulttuurirahastossa. Seura on toiminut asiantuntijana ja kontaktien välittäjänä suunniteltaessa useita Suomessa ja Venäjällä järjestettyjä suomalais-ugrilaisiin kansoihin liittyviä tapahtumia, esim. kesän kulttuuritapahtumia.

Kotimaisten lähiseurojen, kirjastojen, tutkimuskeskusten ja yliopistojen kanssa on toimittu niin ikään tiiviissä yhteistyössä. Yhteistyökumppanien määrä on kasvanut vuosi vuodelta etenkin sukukansapäivätapahtumien levittäytyessä ympäri Suomea.

Seura on jatkanut yhteistyötään virolaisten, unkarilaisten ja Venäjän alueella toimivien yhteisöjen, järjestöjen ja seurojen kanssa ja laajentanut entisestään suomalais-ugrilaista verkostoaan. Kolmikantayhteistyö Suomessa toimivien Viro- ja Unkari -järjestöjen kanssa on jatkunut tuloksekkaana. Sukukansojen piiristä seuraa on lähestytty mitä erilaisimmin toivein, joihin on pyritty vastaamaan kohtuullisessa ajassa.

## **TIEDOTUS**

Vuoden aikana on ilmestynyt neljä jäsentiedotetta. Seuran uudistetut kotisivut ([www.macastren.fi](http://www.macastren.fi)) ja sähköpostitiedotuslista, johon kuuluu yli 250 osoitetta, ovat välittäneet tietoa suomalais-ugrilaisen maailman ajankohtaisista uutisista ja tapahtumista. Aktiiviseksi ja kokonaan uusia näkökulmia luotaavaksi tiedotuskanavaksi ja kohtaamispaikaksi on muodostunut seuran Facebook-osoite, joka on saavuttanut ilman erillistä markkinointia 503 “tykkäystä” ja tavoittanut ennätysviikkoinaan yli 3.500 kävijää keskimääräisen viikkokävijämäärän ollessa noin 1500.

Suomalais-ugrilaisia kansoja esittelevä seuran verkkotietopaketti [www.ugri.net](http://www.ugri.net) on toiminut sekä oppimateriaalina peruskouluille ja lukioille että tietolähteenä kaikille muille suomalais-ugrilaisista kansoista ja kulttuureista kiinnostuneille. Tietopaketin uudistamista varten on haettu apurahaa useilta säätiöiltä ja rahastoilta. Sivuston toivotaan jatkossa vastaavan paremmin nykyajan vaatimuksia korostamalla sen pedagogista näkökulmaa ja ottamalla huomioon nuorten näkökulmaa ja konkreettista ääntä.

Seura on lainannut kiertonäyttelyitään ja muuta materiaalia sekä kouluihin, yliopistoihin että yksityisille henkilöille. Seuralla on ollut ainutlaatuinen mahdollisuus saada kirjakokoelmiinsa myöntämänsä julkaisutuen ansiosta suomalais-ugrilaisilla kielillä julkaistua kirjallisuutta, jollaista ei muualla Suomen kirjastoissa ole. Myös audiovisuaalinen aineisto päivittyy jatkuvasti.

Toimisto on palvellut jäsenistöä, viranomaisia, tiedotusvälineitä, kouluja ym. tahoja materiaalin hankinnassa, vierailujen järjestämisessä ja tiedonvälityksessä sekä antanut asiantuntijalausuntoja uralilaisiin kansoihin liittyvissä kysymyksissä. Kertomusvuonna seurassa on käynyt yli 300 vierailijaa niin Suomesta kuin ulkomailta.

## **MUUT AVUSTUKSET JA LAHJOITUKSET**

Seura haki kertomusvuonna aktiivisesti avustuksia rahastoilta ja säätiöiltä tukeakseen valtionavustuksella tehtävää perustyötä ja yhteistyöhankkeita Venäjän suomalais-ugrilaisten kansojen kanssa.

Jenny ja Antti Wihurin säätiö myönsi 10.000 €:n apurahan [ugri.net](http://ugri.net)-sivuston uudistamiseen.

Kirjailija **Leena Laulajainen** lahjoitti seuralle neljä marilaista naisenpukua, jotka täydentävät huomattavasti seuran pukuvarastoa.

## TALOUS

Opetus- ja kulttuuriministeriöltä saatu toiminta-avustus oli 100.000 €. Lisäksi opetus- ja kulttuuriministeriö myönsi seuralle 70.000 €:n erityisavustuksen käytettäväksi suomalais-ugrilaisiin yhteistyöhankkeisiin Venäjällä ja tapahtumiin kotimaassa.

Jäsenmaksujen tuotto oli 3.825 € ja kummimaksujen 875 €.

Verohallitus on nimennyt seuran vuosiksi 2013–2017 sellaiseksi yhdistykseksi, jolle tehdyn vähintään 850 €:n ja enintään 50.000 €:n suuruisen rahalahjoituksen lahjoittava yhteisö saa vähentää tulostaan verotuksessa.

Opetus- ja kulttuuriministeriöltä saatuun toiminta-avustukseen edelleen kohdistuneet leikkauspaineet ovat vaatineet säästötoimia kaikilla osa-alueilla, mikä on vaikuttanut seuran toimintaan ja näkyvyyteen suomalais-ugrilaisella kentällä. Tarkemmat tiedot selviävät tuloslaskelmasta ja taseesta.

**SUOMALAIS-UGRILAINEN KULTTUURIYHTEISTYÖ** **LIITE**  
**VENAJÄN KANSSA 2015**  
**Erityisavustukset 70.000 €**

<b><i>A. Suomalais-ugrilaisten kansojen kulttuurien ylläpito ja kehittäminen monikulttuurisessa yhteiskunnassa</i></b>	<b>17.400</b>
ELOKUVA-, TV- ja RADIOALAT Vepsän kulttuuriseura, Karjala: DVD-elokuva Pastušij rožok (Paimentorvi) Komi gor, Komi: tv- ja radio-ohjelmasarja Telesem Komi, Komi: dokumenttielokuva Tšerdyn Radio- ja tv-yhtiö Moja Udmurtija, Udmurtia: radio-ohjelma Detskoje vremja (Lasten tunti)	8.300
MUSEOALA Ulkomuseo Ludorvaj, Udmurtia: julkaisu ja kiertonäyttely	2.500
TEATTERITAIDE Buranovon piirin kulttuuritalo, Udmurtia: kansallinen lastenteatterifestivaali ARTE	2.500
MUUT Kravets-nuorisofoorumi, Mari: nuorisofoorumi Kugarnja-nuortenlehti, Mari: koululaisvierailut Ežvan kylän kirjasto, Komi: Putešestvie iz Komi Respubliki v Finljandiju (Matka Komista Suomeen) Kansallinen audiovisuaalinen arkisto Komikinovideoproat, Komi: Suomalais-ugrilaisten kansojen IV visuaalisten taiteiden festivaali Tuivež (Tienristeys)	4.100
<b><i>B. Suomalais-ugrilaisten kielten ylläpito ja kehittäminen</i></b>	<b>26.550 €</b>
KIRJOITTAJAKURSSIT, -TYÖPAJAT Kulttuurin tiedotuskeskus Intellektual, Mari: nuorten lehtikirjoittajakurssi	2.000
JULKAISUTOIMINTA Kielen, kirjallisuuden ja historian instituutti, Karjala: Multimedia runonlaulajista Kugarnja-lehti, Mari: erikoisnumero ja esittelytilaisuudet Marij El -sanomalehti, Mari: proosakokoelmat 1–3 Marin kirjailijaliitto, Mari: satukirja Užavaige den Korakige (Sammakonpoikanen ja variksenpoikanen) Marij žurnal -lehti, Mari: kirja Pisatel ilyš gytš maneš-maneš (Tarinoita kirjailijoiden elämästä) Komin historian, kielen ja kirjallisuuden instituutti, Komi: oppikirja Sjornitam komiön (Puhumme komia) Komin kansallinen lastenkirjasto, Komi: As vör-va (Oma luonto) Ošmes-lehti, Baškortostan: lehtitukitilaus Tatarstanin kansain yleiskokous, Tatarstan: DVD ja CD kokoomateokseen Sokrovištša udmurtskogo folk-lora, Pesni, tansy i igry šošminskih udmurtov (Udmurtilaisen folkloren aarreaitta, osa I, Šošman udmurt-tien lauluja, tansseja ja leikkejä) Udmurt dunne -lehti, Udmurtia: Entsiklopedija Udmurt dunne v 2-h tomah (Udmurt dunne ensykl, 2. osa) Udmurtian kirjankustantamo, Udmurtia: Emez gurez (Vadelmavuori) Udmurtian valtionyliopiston kielitieteellisen typologian ja kielididaktiikan laitos, Udmurtia: udmurtin op-pikirjoja internetiin	24.550
<b><i>C. M. A. Castrénin seuran hankkeet</i></b>	<b>25.728 €</b>
Kirjallisuuspalkinto, Helsingin Kirjamessut, XIII kirjallisuuskongressi	
<b><i>D. Pankkikulut</i></b>	<b>322 €</b>